

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אגרתא קדושהא פרולוס שליחא דלות רהומיא

### Romans

#### Chapter 10

- 10:1 אחי (my brothers) צבינא (the desire) דלבי (of my heart) ובעותי (& my petition) דלות (which is before) אלהא (God) חלפיהון (is for their sake) דנהון (that they might be saved)
- 2 מסכהד (bear witness) אנא (I) ניר (for) עליהון (to them) דטננא (that zeal) דאלהא (of God) אית (is) בהון (in them) אלא (but) לי (not) בידעתא (in knowledge)
- 3 כאנותה (the righteousness) ניר (for) דאלהא (of God) לא ידעו (they knew) אלא (but) בעו (they sought) דכאנותה (the righteousness) דנפשהון (of themselves) נקימון (to establish) ומטל (& because of) הנה (this) לכאנותה\* (to the righteousness\*) דאלהא (of God) לא אשתעבדו (were submitted)
- 4 סכה (the consummation) ניר (for) דמוסא (of The Written Law) משיחא (The Messiah) הו (is) לבאנותא (for righteousness) לכל (for everyone) דמהוימן (who believes)
- 5 מושיא (Moses) ניר (for) כתב (in this way) כותב (wrote) כאנותא (of the righteousness) דנהון (in them) דנעבד ("whoever" shall do) הלין (these things) נהא (shall live) בהין ("in them")
- 6 כאנותא (the righteousness) דין (but) דבהימוחא (that is in faith) הכנא (thus) אמרא (says) דלא (that not) תאמר (you shall say) בלבך (in your heart) דמנו (who?) סלק (ascended) לשמיא (to Heaven) ואהת (& sent down) למשיחא (The Messiah)
- 7 ומנו (& who?) נחת (went down) לתהומא (to the abyss) דשיול (of Sheol) ואסק (& brings up) למשיחא (The Messiah) מן (from) בית (among) מיתהא (the dead)
- 8 אלא (but) מנא (what?) אמר (does it say) קריב (near) הו (is) לך (to you) פתנמא (the answer) לפומך (to your mouth) ולבלבך (& to your heart) הרא (this) הו (is) מלתא (the word) דהימונתא (of the faith) דמברוינן (that we preach)
- 9 ונאן (& if) תודא (you will confess) בפומך (with your mouth) במרן (our Lord) ישוע (Yeshua) ותהוימן (& you will believe) בלבך (& you will believe) דאלהא (that God) אקמה (has raised Him) מן (from) בית (among) מיתהא (the dead) תהא (you shall have life)
- 10 לבא (the heart) ניר (for) דמהוימן (that believes) בה (in Him) מזודק (is justified) ופומא (& the mouth) דמורא (that confesses) בה (Him) חיא (lives)
- 11 אמר (say) ניר (for) כתבא (the scriptures) דכל (that everyone) דמהוימן (who believes) בה (in Him) לא נבהת (not) נבהת (shall be ashamed)
- 12 ובהרא (& in this) לא פרש (not) (He makes distinction) לא ליהודיא (not) ליהודיא (for Jews) ולא לארמא (neither) לארמא (for Aramaeans) חר (One) הו (He is) ניר (for) מריא (Jehovah) דכלהון (of all of them) דעתיר (Who is rich) בכל (with everyone) דקרא (who calls) לה (to Him)
- 13 כל (everyone) ניר (for) דנקרא (who will call) שמה (the Name) דמריא (of Jehovah) נהא (shall have Life)
- 14 איכנא (how?) היכל (therefore) נקרוין (would they call) לאינא (This One) דלא (unless) הימנו (they believed) בה (in Him) או (or) איכנא (how?) נהימונן (would they believe) להו (Him) דלא (unless) שמעוהו (they heard Him) או (or) איכנא (how?) נשמעון (would they hear) דלא (without) מכרונא (a preacher)
- 15 או (or) איכנא (how?) נכרוין (will they preach) אן (if) לא נשתלחון (not) נשתלחון (their feet) דמסברוי (of a messenger) שלמא (of peace) ודמסברוי (of a messenger) טבתא (& of a messenger) (of good things)
- 16 אלא (but) לא הו (not) הו (it was) כלהון (all) אשתמעו (have obeyed) לכברתא (the message) דאונגלין (of the Gospel) אשעיא (of Isaiah) ניר (for) אמר (said) מרי (My Lord) מנו (who is?) הימן (believing) לברת (the daughter) קלן (of our voice)
- 17 מכיל (therefore) הימנותא (the faith) מן (from) משמע (hearing) ארנא (the ear) די (is) ומשמע (& hearing) ארנא (the ear) מן (from) מלתא (the word) דאלהא (of God)
- 18 אלא (but) אמר (said) אנא (I) דלמא (interrog.) לא שמעו (have they heard) ודה (& behold) ככלה (in the whole) ארמא (earth) נפקת (has gone out) ברת (the daughter) קלדון (of their voices)
- 19 אלא (but) אמר (said) אנא (I) דלמא (interrog.) לא ידע (knew) איכריל (Israel) קדמיא (before) מושיא (Moses) דכנא (thus) אמר (said) אשנבין (I shall make you jealous) בעם (by a people) דלא (that is not) עם (a people) ובעמא (& by a people) דלא (that not) מתטפיס (is obedient) ארנוכו (I shall anger you)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אנרחא קרישחא רפולוס שליחא דלות רהומיא

20 אשעיא (Isaiah) דין (but) אמרה (was bold) ואמר (& he said) דאתחזית (I appeared) לאילין (to those)  
דלא בעאוני (who not) ואשקחתי (sought Me) ואשקחתי (& I was found) לאילין (by those)  
דעלי (who for Me) לא שאלי (not) שאלי (asked)

21 לאיכריל (to Israel) דין (but) אמר (He said) דפשטת (I reached) אידי (My hands)  
דלא עמא (a people) דמתהרא (contentious) ולא (dis-) מתמפיס (obedient) לות (all) עמא (to) דלא (day)

